

障害者の文化芸術創造拠点形成プロジェクト

DANCE DRAMA

BREAK
THROUGH
JOURNEY

2023

参加者募集

Dance Camp

ダンス・キャンプ

8.26 sat - 27 sun

日本とアジア、多様な人と文化の共創

アジア4か国・地域の振付家、ダンサーによるダンス・ワークショップを開催

国際障害者交流センター ビッグ・アイは、8月26日(土)から27日(日)の2日間、「Breakthrough Journey Dance Camp」を開催します。本イベントでは、ダンス・ワークショップを通して、障がい、国籍、文化や言語など異なる背景を持つ人々が参加し、出会う、新しいダンスの楽しみ方を提案します。多様な人と文化の共創を通じて、多様性を受容し、互いに尊重し、認めあえる社会の実現をめざします。



委託：令和5年度日本博2.0事業



日本とアジア、多様な人と文化の共創 アジア4か国・地域の振付家、ダンサーによる ダンス・ワークショップを開催 Dance Camp

日程：2023年8月26日(土)・27日(日)

会場：国際障害者交流センター ビッグ・アイ 多目的ホール

定員：各プログラム20名

参加費：無料・要事前申込(応募多数の場合、抽選)

応募締切：7月20日(木) 必着

対象：

障がいの有無・ダンス経験不問、未就学児不可

国籍、性別、プロ・アマを問わずダンスに興味関心がある方



参加条件：

● 介助(介護)が必要な場合は、介助(介護)者の同伴、手配が可能なこと。

● 未成年の場合は、保護者の同意が得られること。

● 写真・動画の撮影、また撮影した写真・動画について、ビッグ・アイや関係機関の広報活動での使用を了承できること。

● 応募・参加にかかる費用を自己負担できること。

情報サポート：  手話通訳(日本語)  日英逐次通訳

主催：国際障害者交流センター ビッグ・アイ / 独立行政法人日本芸術文化振興会 / 文化庁

連携：大阪府

協力：薬工ミュージアム・NPO 蛸蔵 / DANCE CREAM / Normalization Dance crew LIBERTY / 林靖嵐聴障舞踊團 /

香港展能藝術會 / ART:DIS (Singapore) Ltd.

お客様へのお願い

・当日は、記録広報用に写真およびビデオ撮影を行います。また、報道機関等による写真やビデオ撮影が行われる場合があります。あらかじめご了承ください。

・天災地変等の理由により、やむを得ずイベントの全部または一部を中止または変更することがあります。ウェブ等で最新情報をご確認ください。

Co-Creation of Diverse People and Cultures Dance Workshops by Choreographers and Dancers from Four Asian Countries and Regions

The International Communication Center for Persons with Disabilities, BiG-i is organizing a "Breakthrough Journey Dance Camp" in Osaka, Japan for two days from Saturday 26 to Sunday 27 August.

This event proposes a new way to enjoy dance through dance workshops, where people of different nationalities, cultures, languages and other backgrounds can meet and participate. Through the co-creation of diverse people and cultures, the event aims to realize a society that accepts diversity, respects and acknowledges each other.

Date: Sat. 26.8 to Sun. 27.8, 2023

Venue: The Multipurpose Hall, International Communication Center for Persons with Disabilities, BiG-i

Capacity: 20 persons / 1 program

Participation Fee: Free / Advance application required

Application Deadline: Thu. 20.7


Target:


- ・ No disabilities, no dance experience required, no pre-school children. Anyone interested in dance, regardless of nationality, gender, professional or amateur.

Application Requirement:

- ・ Arrange for your own caregiver, if you needed.
- ・ Minors must have the consent of their parents or guardians.
- ・ For PR and documentation purposes, the administration team will take photos and record movies. There is also a possibility of press coverage. You must be able to consent to this.
- ・ Be able to bear the costs of application and participation.

Accessibility Services:

 Sign-language Interpretation (Japanese)

 Consecutive Interpretation (Japanese-English)

Organizers: International Communication Center for Persons with Disabilities, BiG-i / Japan Arts Council / Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

Partner: Osaka Prefectural Government, Japan

Cooperation: Warakoh Museum, Japan / NPO Takogura, Japan / Dance Cream, Japan / Normalization Dance Crew, Liberty, Japan / Lin Ching-lan Dance Company, Taiwan / Arts with Disabled Association, Hong Kong / ART:DIS (Singapore) Ltd.

Request to our patrons:

・ For PR and documentation purposes, the administration team will take photos and record movies. There is also a possibility of press coverage.

・ All or part of the event may be canceled or changed unavoidably due to the natural disasters or other reasons.

Program 1

大阪府障がい者舞台芸術オープンカレッジ2023 スペシャルダンス・ワークショップ

「障害者の文化芸術創造拠点形成プロジェクト」と連携した、スペシャルなダンス・ワークショップです。身体の特徴を感じ、活かし合い、さまざまなダンスや表現に出会い発見するプログラムです。

日時：8/26(土) 10:00-11:30

講師：田畑真希(振付家・ダンサー/日本)
森田かずよ(ダンサー・俳優/日本)

主催：大阪府

※参加者の中で関連事業にご協力をお願いする場合があります。

Osaka Prefecture Stage Performing Arts Project for Persons with Disabilities 2023 Special Dance Workshop

This is a special dance workshop in collaboration with the Japan Cultural Expo 2.0 project. This program is designed to discover each dance and expression while having fun moving the body and feeling the characteristics of the body.

Date and Time: Sat. 26.8 10:00-11:30

Instructors: Maki Tabata (Choreographer / Dancer, Japan)
Kazuyo Morita (Dancer / Actor, Japan)

Organizer: Osaka Prefectural Government, Japan



Program 4

香港×台湾 ダンス・ワークショップ「音・動きをつかまえる」

国内外の様々なシーンで活躍する香港と台湾のプロの振付家、聴覚障がい、視覚障がいのあるダンサーを迎え、音や動き、空間やリズムのとらえ方などダンスを踊る多様な感覚を共有します。あらゆる境界を超えた表現を追求するアーティストによる貴重なプログラムです。

日時：8/27(日) 10:00-12:00

講師：Hui Chun Kit, Cyrus(振付家・ダンサー/香港)
Lin Ching Lan(振付家・ダンサー/台湾)

ダンスサポート：Shadow Kid(ダンサー/香港)
Huang Hsiaoping(ダンサー/台湾)
梶本瑞希(ダンサー/日本)

主催：国際障害者交流センター ビッグ・アイ

Hong Kong × Taiwan Dance Workshop "Catch the Sound & Movement"

Professional choreographers from Hong Kong and Taiwan who are active in various scenes and dancers with deaf and visual impairments will be invited to share a diverse senses on dance, including how to perceive sound, movement, space and rhythm. This is a valuable program by artists who pursue expression that transcends all boundaries.

Date and Time: Sun. 27.8 10:00-12:00

Instructors: Hui Chun Kit, Cyrus (Choreographer / Dancer, Hong Kong)
Lin Ching Lan (Choreographer / Dancer, Taiwan)

Dance Support: Shadow Kid (Dancer, Hong Kong)
Huang Hsiaoping (Dancer, Taiwan)
Mizuki Kajimoto (Dancer, Japan)

Organizer: International Communication Center for Persons with Disabilities, BiG-i



Program 2

ダンス・ワークショップ「ダンス・ラボ」

高知を拠点に活躍する小倉卓浩を講師に迎え、新しいカラダを発見したり、表現の幅をひろげたり、身体表現の可能性を探るプログラムです。

日時：8/26(土) 13:00-14:30

講師：小倉卓浩 (DANCE CREAM 主宰/日本)

ダンスサポート：名和美幸 (ダンサー/日本)

連携：大阪府

後援：大阪府教育委員会

Dance Workshop “Dance-Lab”

This is a dance workshop by Kochi-based Takahiro Ogura. This program is a chance to discover new bodies, expand your range of expression, and explore possibilities for physical expression.

Date and Time: Sat. 26.8 13:00-14:30

Instructor: Takahiro Ogura (Leader of Dance Cream, Japan)

Dance Support: Miyuki Nawa (Dancer, Japan)

Partner: Osaka Prefectural Government, Japan

Sponsor: Osaka Prefectural Board of Education, Japan



Program 5

DAZZLE スペシャルダンス・ワークショップ

ストリートダンスとコンテンポラリーダンスを融合したダンススタイルで、独創性に富んだ作品を作り続けるダンスカンパニー DAZZLE。DAZZLEと個性あふれるダンスや表現と一緒に学び、楽しむプログラムです。

日時：8/27(日) 14:00-15:30

講師：DAZZLE (ダンスカンパニー/日本)

連携：大阪府

後援：大阪府教育委員会

Dazzle Special Dance Workshop

Dance company Dazzle produces highly original work in a style that fuses contemporary and street dance. This is a program to learn and enjoy a unique dance and expression together with Dazzle.

Date and Time: Sun. 27.8. 14:00-15:30

Instructor: Dazzle (Dance Company, Japan)

Partner: Osaka Prefectural Government, Japan

Sponsor: Osaka Prefectural Board of Education, Japan



Program 3

日本×シンガポール ダンス・ワークショップ「B☆Tribe」

個性的な文化や表現が交差し、多様化するストリートダンス。日本、シンガポールから振付家を招き、多様な人が集い(トライブ-Tribe-)、ビートに合わせ自由に踊るといふストリートダンスの世界を身近に感じ、楽しむプログラムです。

日時：8/26(土) 15:30-17:30

講師：Luqman B As' ad (振付家・ダンサー/シンガポール)

Ammar Ameerzy (振付家・ダンサー/シンガポール)

新城ゆきえ (振付家・ダンサー/日本)

連携：大阪府

後援：大阪府教育委員会/国際交流基金

Japan × Singapore Dance Workshop “B☆Tribe”

Street dance is becoming increasingly diverse as unique cultures and expressions cross over. This is a program to feel familiar with and enjoy the world of street dance, where you dance freely to the beat.

Date and Time: Sat. 26.8 15:30-17:30

Instructors: Luqman B As'ad (Choreographer / Dancer, Singapore)

Ammar Ameerzy (Choreographer /Dancer, Singapore)

Yukie Shinjo (Choreographer / Dancer, Japan)

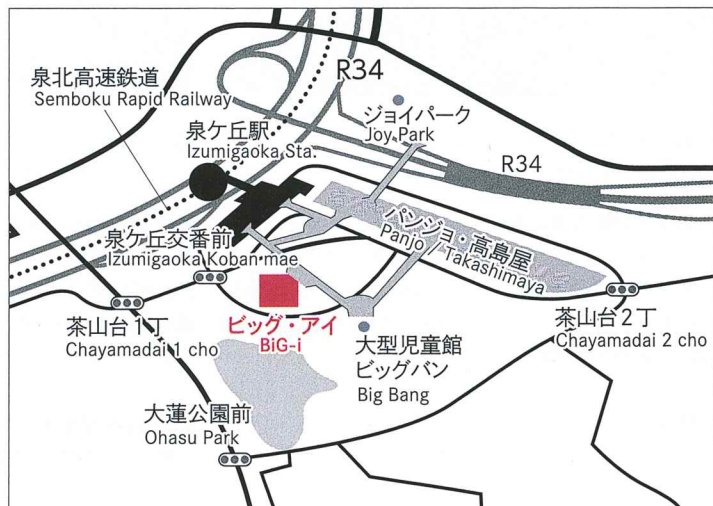
Partner: Osaka Prefectural Government, Japan

Sponsors: Osaka Prefectural Board of Education, Japan / The Japan Foundation



日本 ASEAN 友好協力 50 周年

アクセス / Access



所在地

国際障害者交流センター ビッグ・アイ

〒590-0115 大阪府堺市南区茶山台 1-8-1

泉北高速鉄道「泉ヶ丘駅」から200m

Location

International Communication Center for Persons with Disabilities, BiG-i

1-8-1 Chayamadai, Minami-ku, Sakai-shi, Osaka 590-0115 Japan

200m walk from Izumigaoka Sta. on the Semboku Rapid Railway

応募方法 / How to Apply

黒のボールペンで必要事項をご記入の上、下記宛に、郵送又はFAX、Eメールにてお申込みください。応募多数の場合は、抽選となります。抽選の結果は、8月初旬に応募者全員に郵送でお知らせします。

応募締切：7月20日(木) 必着

応募・お問合せ

国際障害者交流センター ビッグ・アイ「ダンス・ワークショップ係」

〒590-0115 大阪府堺市南区茶山台 1-8-1

TEL 072-290-0962 FAX 072-290-0972 Email college@big-i.jp

※土日祝を除く10時~17時

応募用紙 / Application Form

希望するプログラム / Type of Programs		参加を希望するプログラムを選択してください。 / Mark boxes like this <input type="checkbox"/> with a <input checked="" type="checkbox"/> or <input checked="" type="checkbox"/>	
複数選択可	<input type="checkbox"/> プログラム1 / Program 1	<input type="checkbox"/> プログラム2 / Program 2	<input type="checkbox"/> プログラム3 / Program 3
	<input type="checkbox"/> プログラム4 / Program 4	<input type="checkbox"/> プログラム5 / Program 5	
氏名 / Full Name	(ふりがな)	年齢 / Age	性別 / Gender <input type="checkbox"/> 男 / Male <input type="checkbox"/> 女 / Female <input type="checkbox"/> その他 / Others
障がいについて / About Disabilities <input type="checkbox"/> あり / With Disability <input type="checkbox"/> なし / Without Disability		障がい種別 / Type of Disabilities	
住所 / Address	(ふりがな)		
電話番号 / Phone Number	FAX番号 / Fax Number		
Eメール / Email			
志望動機 / Reasons for Application			
ダンス経験 / Dance Experience	※過去の出演・受賞歴、ダンスのジャンルなど / Past Performances Career, Awards and Honors, Genre of Dance, etc.		
駐車場の希望 / Parking Reservation <input type="checkbox"/> 希望する / Request <input type="checkbox"/> 希望しない / Not Request			
該当する項目 / Applicable Items <input type="checkbox"/> 手話通訳(日本語)を希望 / Japanese Sign-language Requested <input type="checkbox"/> 補助犬の同伴 / With Assistance Dog <input type="checkbox"/> 車いすの利用 / Wheelchair User <input type="checkbox"/> 日英逐次通訳を希望 / Consecutive Interpretation (Japanese-English) Requested			
特記事項 / Important Information About Your Disability (if applicable).		(例) 体温調整ができないため、運動の際には随時休憩が必要	
介助(介護)者の同伴 / About Caregiver (if applicable) 介助(介護)者の氏名 / Caregiver's Name () 本人との関係 / Relationship with the Individual () 介助(介護)者の住所・電話・FAX / Caregiver's Address, Phone and Fax Number ()			

ご提供いただいた個人情報については、個人情報保護関係法令を守り、本事業の実施目的以外には使用いたしません。 All personal information will be kept strictly confidential and will only be used for this event.

Dance Camp

講師プロフィール
Profiles of Instructors

Program 1



撮影：松本和幸

田畑真希
振付家・ダンサー／日本

タバマ企画主宰。滑稽なまでにガムシャラにユーモアを散りばめながら時間を紡ぐ作風には定評があり国内外で活動。性別、年齢、国籍、障がいの有無など差異を超えて、誰もが楽しみながら出来る身体表現の促進を展開中。

Maki Tabata
Choreographer / Dancer, Japan

Leader of co.TABA-MAKI. She has a reputation for her style of weaving time with humor, and is active both at home and abroad. Promotes physical expression that can be enjoyed by anyone, regardless of gender, age, nationality, disability, or other differences.



森田かずよ
ダンサー・俳優／日本

先天性の障がいを持ち、ダンサー・俳優として活動。障がい者を含む市民参加のダンス公演演出、ワークショップやレッスンなども行う。神戸大学人間発達環境学研究所博士前期課程修了。東京2020パラリンピック開会式ソロダンサー。

Kazuyo Morita
Dancer / Actor, Japan

A Dancer and Actor. Born with a congenital disability. Performed in the opening ceremony at Tokyo Paralympics 2020. Recently, she directs dance performances with the participation of people with disabilities and citizens, as well as working as instructor at various workshops. The master degree at Kobe University.

Program 2



小倉卓浩
DANCE CREAM 主宰／日本

よさこいチーム「AZUKI」の演出。身体と様々なものとの関係性を通して、動きに内包されたものを紐解きながら、年齢を重ねても向上し続け得るものを目指す。

Takahiro Ogura
Leader of Dance Cream, Japan

Directed Yosakoi team "Azuki". Through the relationship between the body and various elements, he pursues physical expression even as he grows older, while unraveling what is contained within movement.

Program 3

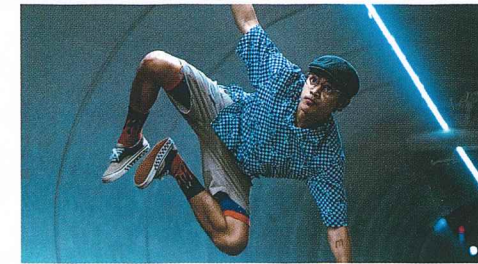


Luqman B As' ad
振付家・ダンサー／シンガポール

2007年にヒップホップダンスを始める。国内外のフリースタイルシーンで活躍し、これまで権威ある大会「Japan Dance Delight」などで数々のタイトルを獲得。最近では、後進の育成を目的に、14歳から25歳までのストリートダンサーを対象としたダンストレーニングプログラム「SHIFT」を立ち上げる。

Luqman B As' ad
Choreographer / Dancer, Singapore

Started dancing hip hop in 2007. Active in the freestyle scene at home and abroad, and clinching many titles in competitions such as the prestigious "Japan Dance Delight." In recent years, with his mission to educate younger dancers, he started SHIFT, a dance programme designed for street dancers aged 14-25.



Ammar Amezzy
振付家・ダンサー／シンガポール

ろうの映画監督、振付家、クリエイティブ・ディレクター。2018年に日本財団・ユネスコ主催のアジア太平洋障害者芸術祭「True Colours Festival」(シンガポール)に出演するなど、多数の作品に出演。現在は、振付家やダンス講師として、聴覚障がい者の青少年にその情熱を広めている。

Ammar Amezzy
Choreographer / Dancer, Singapore

A Deaf Filmmaker, Choreographer and Creative Director. Performed at the "True Colours Festival," a performing arts event in Singapore organized by UNESCO and the Nippon Foundation in 2018. He has participated in many events at home and abroad. Currently a choreographer and dance instructor and spreading his passion to more deaf youths.



新城ゆきえ
振付家・ダンサー／日本

2017年Normalization Dance crew LIBERTY発足。子どもから大人まで障がいの有無を問わず在籍している。“様々な選択肢を平等に、自由を自分で掴み取る”を目標に、ストリートダンスの要素を用いて、リパティナーならではの音楽表現を追求している。

Yukie Shinjo
Choreographer / Dancer, Japan

Started a dance school "Normalization Dance Crew Liberty" in 2017. The school enrolls both children and adults, regardless of disabilities. With the goal of "having various options equally and seizing freedom by oneself," she pursue her unique musical expression incorporating elements of street dance.

Program 4



Hui Chun Kit, Cyrus
振付家・ダンサー／香港

香港展能藝術會の振付家で、ダンスカンパニー「Siu Lung Fung Dance Theater」アーティストック・ディレクター。香港出身。インターパーソナルのポリティクス、関係性の強化やアイデンティティを創作テーマにしており、近年は、アジアの都市で活躍する振付家、ダンサー、芸術家たちを結ぶ交流プロジェクト「Asian Choreographers Exchange Project」に力を注いでいる。

Hui Chun Kit, Cyrus
Choreographer / Dancer, Hong Kong

Choreographer of Arts with Disabled Association, Hong Kong, Artistic Director of Siu Lung Fung Dance Theater. Interpersonal politics, relationship tension and identity are the creative themes of choreographer Cyrus Hui from Hong Kong. In recent years, he put his efforts in organizing Asian Choreographers Exchange Project, an exchange project that links up choreographers, dancers and artists from different art forms in Asian cities.



Lin Ching Lan
振付家・ダンサー／台湾

足裏から伝わる音楽の振動を感じて踊る台湾のろうダンサー。2015年にプロジェクト「月芽計画」を立ち上げる。月は耳を表現し、花は聾者、芽は種の発芽を象徴しており、子ども一人一人が一粒の種であり、水を引き、潤すことにより、聴こえなくても、音のない世界で「踊り、音から抜け出す」ことができ、自分に自信を持ち、成長し、自ら道を切り開くことができる。ダンスを通して、多様な理解を促進し、困難に直面している人々を勇気づけている。

Lin Ching Lan
Choreographer / Dancer, Taiwan

Deaf dancer who dances using the vibrations produced by the music transmitted to the floor by the soles of feet. Started a "Moon Bud Project" (2015). "moon" represents the ear, "flower" the deaf, and "bud" the germination of seeds. Each child is a seed, and by drawing water and moistening it, they can "Hear the dance, Jump out the voice" in a soundless world, rely on their own strength to gain confidence and grow. Through dance, she promotes diverse understandings and encourage people facing difficulties.

Program 5



DAZZLE
ダンスカンパニー／日本

ストリートダンスとコンテンポラリーダンスを融合したダンススタイルで、独創性に富んだ作品を生み出し続けるダンスカンパニー。代表作「花と囃(はなとおとり)」は国内外で受賞多数。世界三大演劇祭の一つ、ルーマニア・シビウ国際演劇祭など数々の演劇祭に招聘。体験型公演「イマーシブシアター」の旗手としても名高く、現在上野で常設公演「Lost in the pages」を上演中。

Dazzle
Dance Company, Japan

The dance company, Dazzle, produces highly original work in a style that fuses contemporary and street dance. Their representative performance piece, "Hana to Otori/Misty Mansion", has won numerous awards at theatre festivals and events at home and abroad. Participated in the Sibiu International Theatre Festival in Romania. Known as a front runner in immersive theater. "Lost in the pages" is playing now in Ueno, Japan.